GIRLS UND PANZER: FIERCE FIGHT!
IT'S THE MAGINOT BATTLE!!

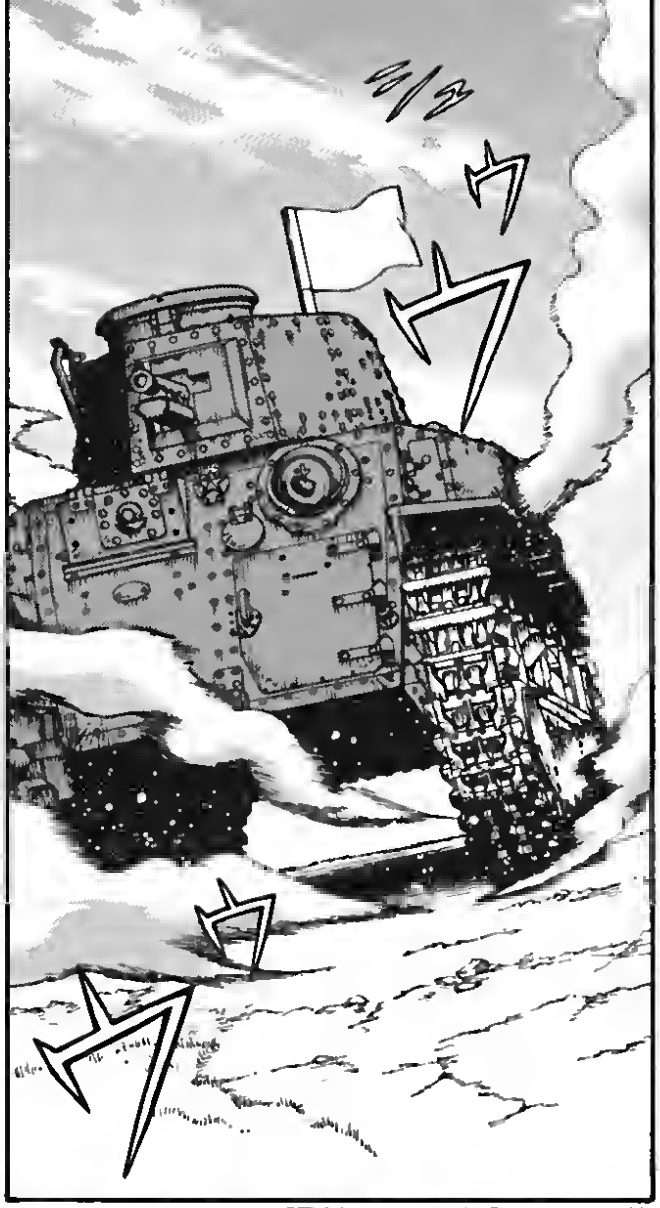
ガールズ&パンツァー 激闘！マジノ戦ですっ!!

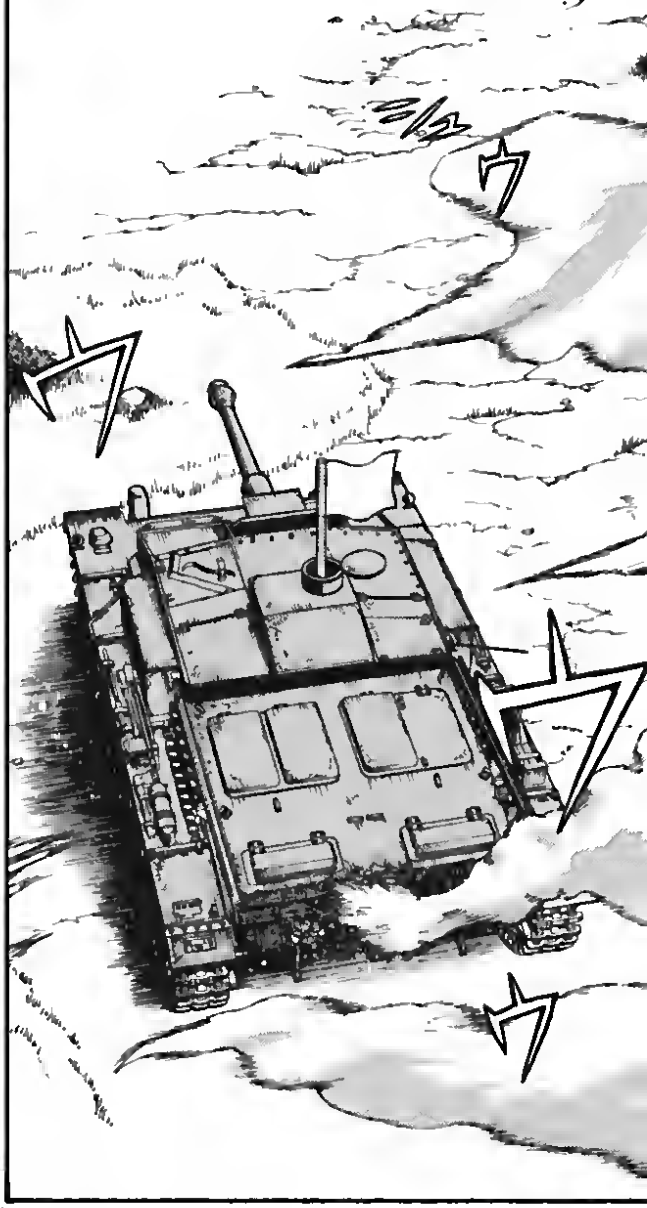
GIRLS und PANZER

CHAPTER 9: PANZER IV VS. SOMUA S35

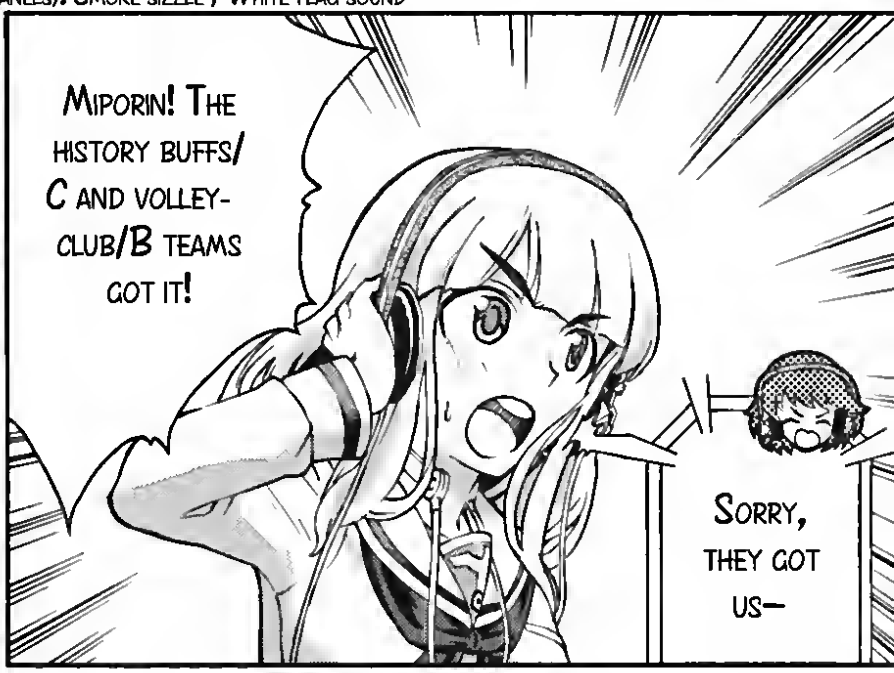
コミックス第①巻
大好評発売中!!

才谷屋龍一
原作:ガールズ&パンツァー製作委員会
協力:鈴木貴昭・グラフィニカ
©GIRLS und PANZER Projekt

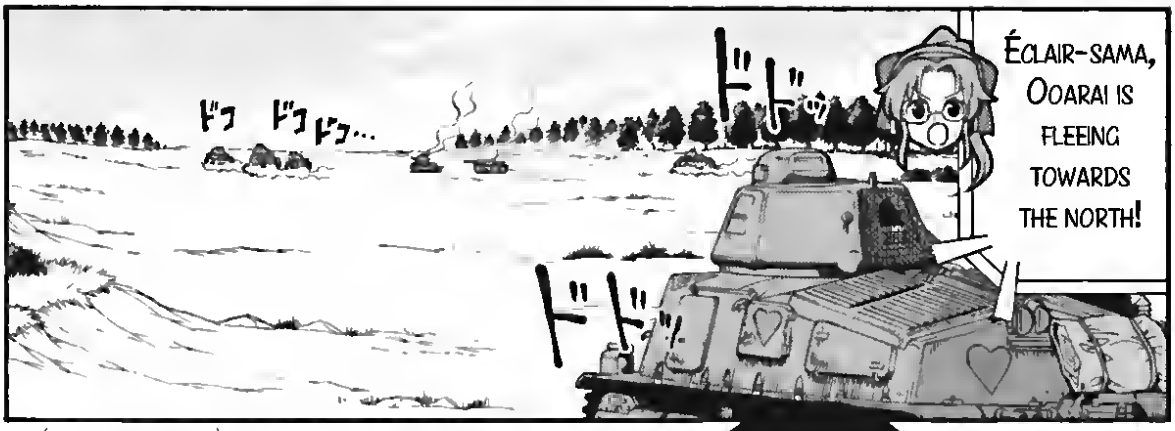




SFX (BOTH PANELS): SMOKE SIZZLE / WHITE FLAG SOUND

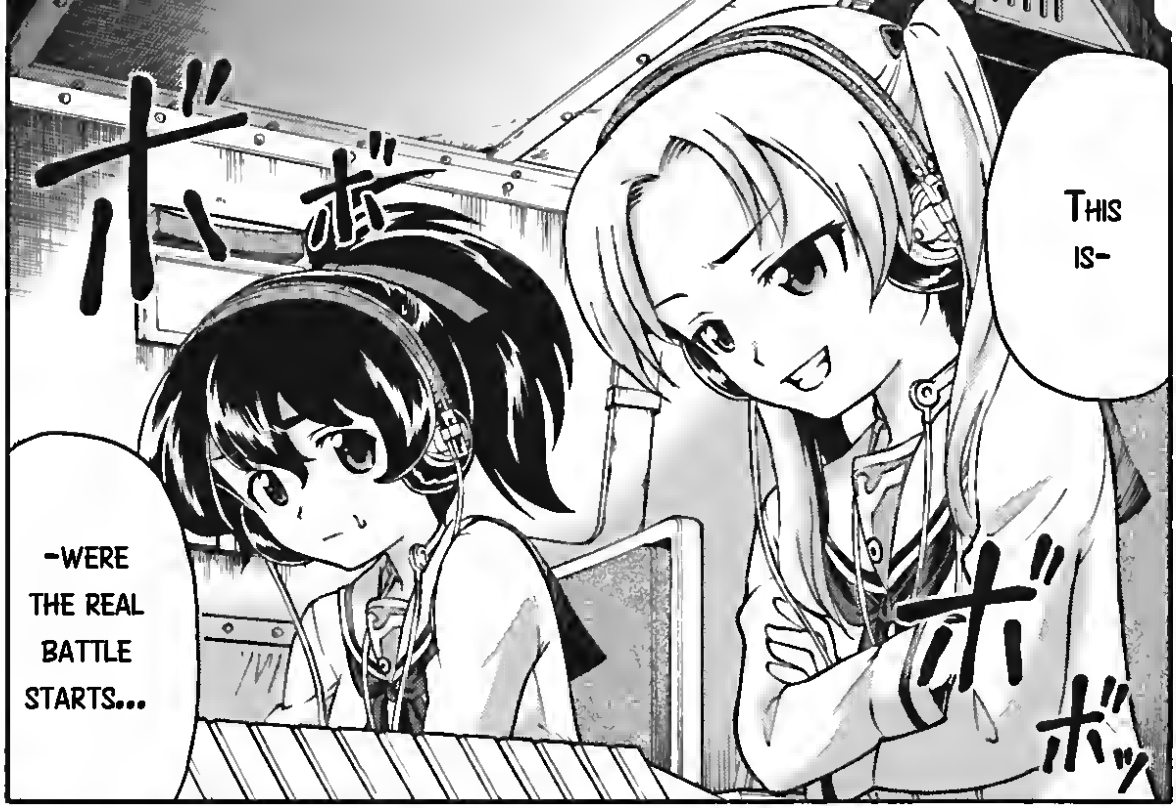


SFX NEAR TYPE 89: WHITE FLAG SOUND

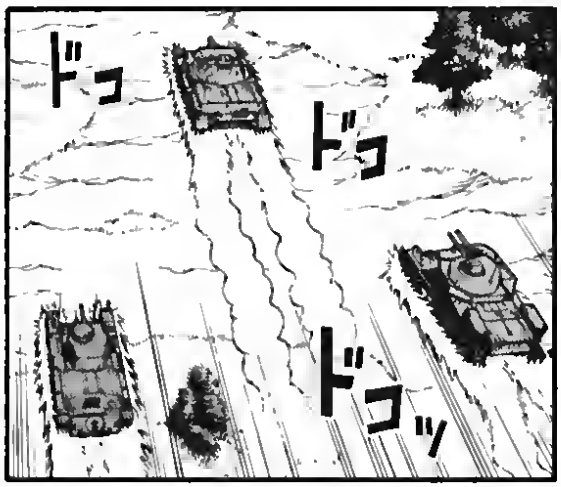


SFX ALL OVER PAGE (AND REST OF CHAPTER): ASSORTED GENERIC TANK SOUNDS

ドコ ドコ ドコ
ドドド

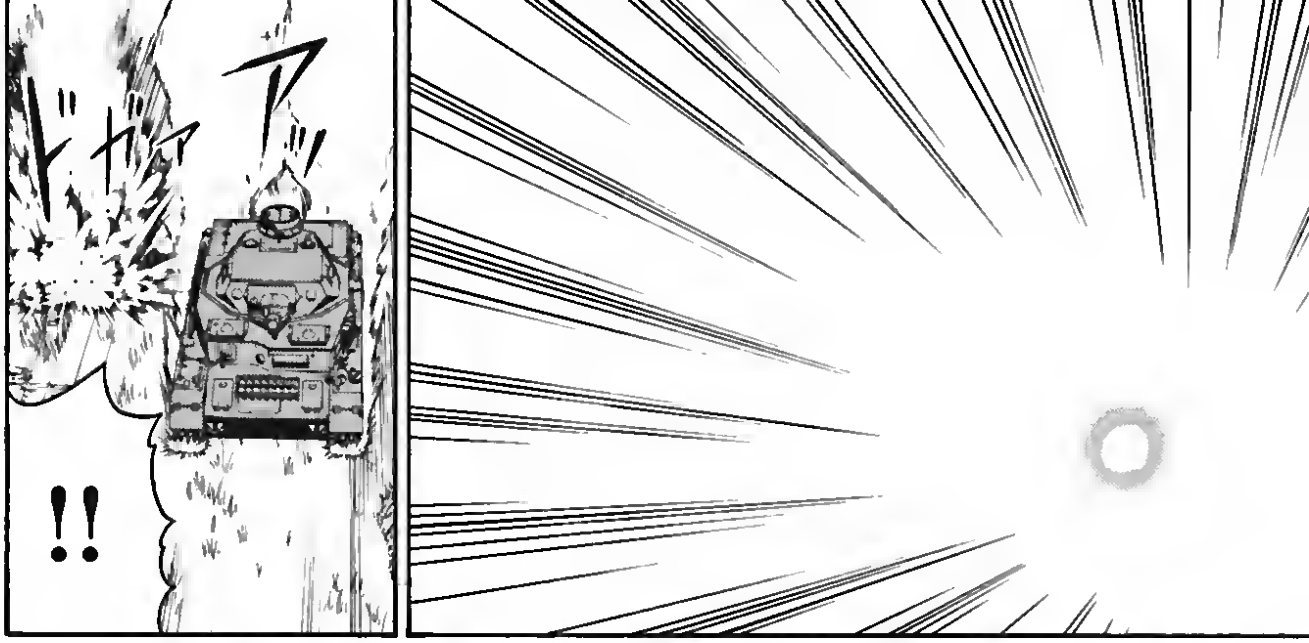

ボ
ボ
This is-
-were the real battle starts...
ボ
ボッ

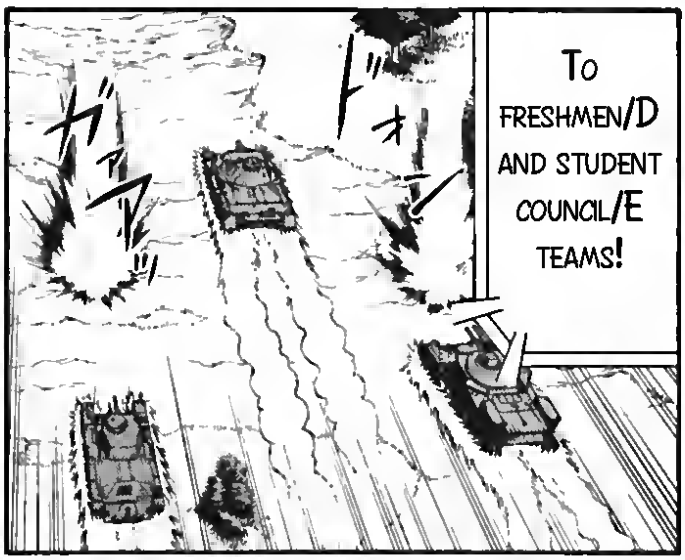
ドコ
The StuG III was the tank with the most firepower Oarai had...
It caused Maginot trouble just from that...
ドコ

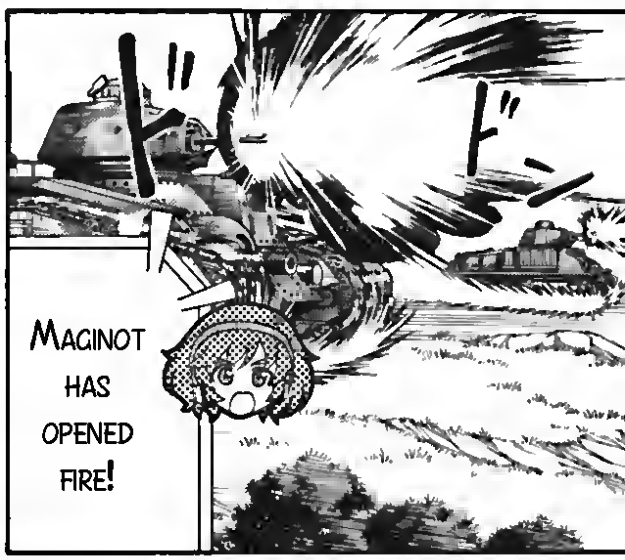

ドコ
ドコ
ドコッ

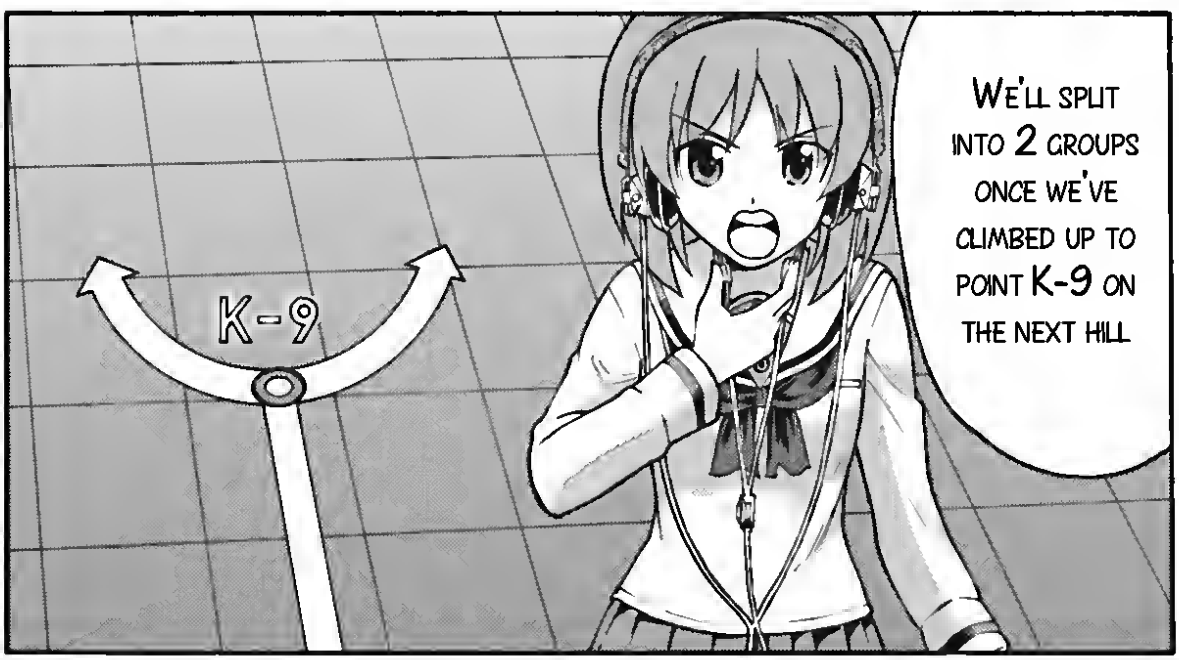
But who could've thought that this would backfire...

That's why it was their top priority target...
That's why I put in the rear keeping this in mind...


ドガァ
ア!!
!!


ドォーン
ガァァ!!
To freshmen/D and student council/E teams!


ドドド!!
ドーン
Maginot has opened fire!


K-9
We'll split into 2 groups once we've climbed up to point K-9 on the next hill

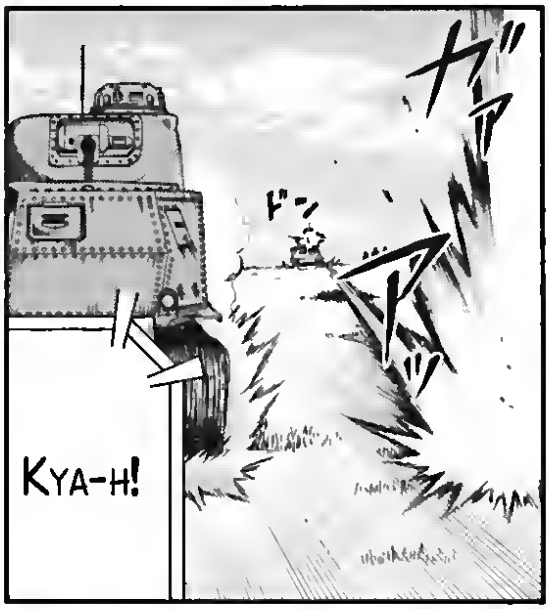
ドドン
ドガァアッ!
Maginot has the location advantage. So we don't know if they might try to encircle us again by using the terrain!
What!?
But you're splitting apart our combat strength with this!?
We have to decide this match before that happens!!
!!
Now this is getting interesting~~

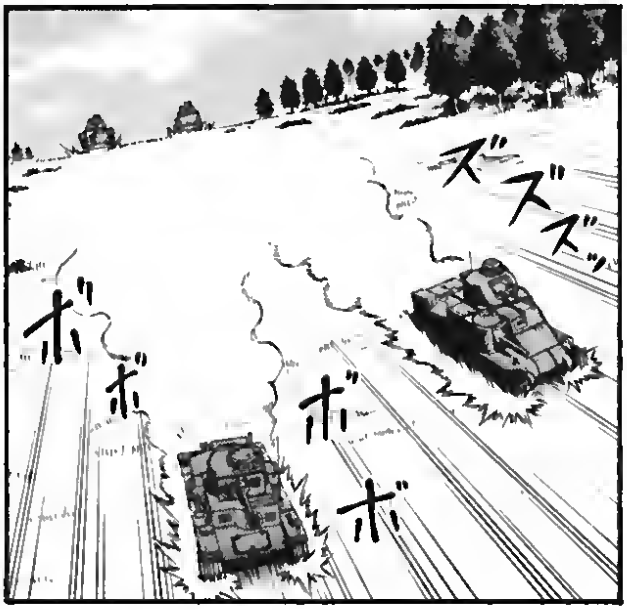
ドコドコ
ズズズ
ポポポ
ドコ
GODSPEED!
(LIT. FORTUNE OF WAR)
ドコッ
ドコッ
W... WE'LL GIVE OUR BEST
ボボボッ
YOU TOO!
ズズッ
ARE THEY AIMING TO CAUSE DISTURBANCES AMONGST US?
OOARAI SPLIT THEIR COMBAT STRENGTH INTO TWO!?
ドドド
ドドド

This is!
It's a written challenge from Ooarai!
ドドド
Wrong!
We're not supposed to be in a position any more were we get caught by such tactics!
ドコ ドコ
I shall take the Panzer IV's invitation.
Éclair-sama.
ドドドド
You'll take the invitation from the M3 and Type 89.
Heart Blue, Diamonds Blue,
ドドドド

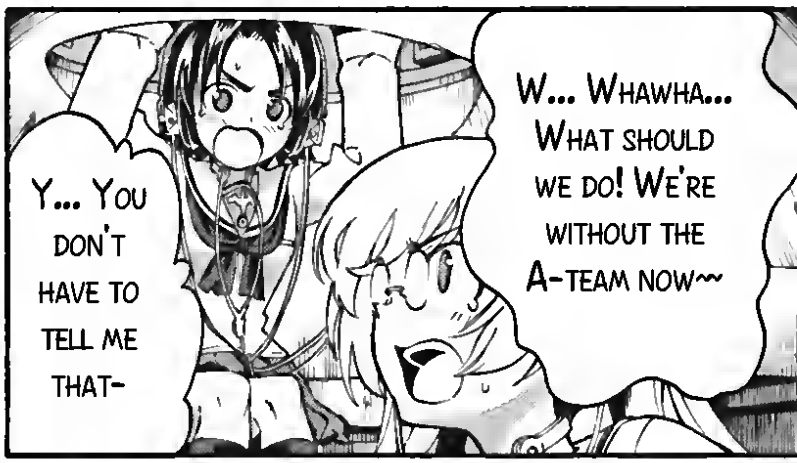
TL note: looks like Saitanya Nogami'd here.
It's the 38(t); the Type 89 has alreay been whiteflagged

ドドドド
Compris!
ドドドド


ガァァ
ドン
Kya-h!

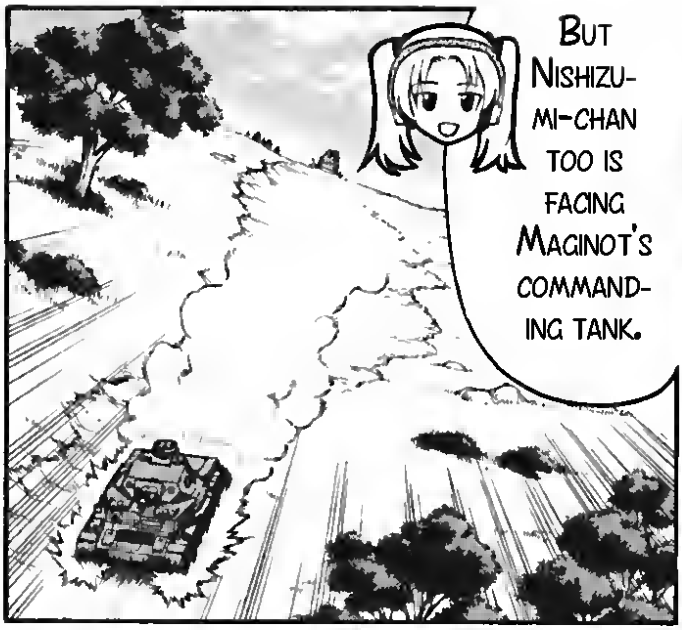

ズズズ
ボボ
ボボ

What are you plan-ning to do with that!


Y... You don't have to tell me that-
W... Whawha... What should we do! We're without the A-team now~~

KYA~~~!!
KA-SHIMA, KEEP MAGINOT IN CHECK!
YES!
FRESHMEN/ D TEAM~~~

ボ ボ
ボ
ボ
ボ
THE A-TEAM MIGHT'VE WENT SEPARATE WAYS, BUT-
ガァーン
ドーン
-THAT'S BECAUSE-
ドーン
ズガアア
-THIS SEEMS TO BE A CRUCIAL POINT.
WITHOUT NISHIZUMI-CHAN THIS IS GONNA BE A 2 VS. 2 MATCH, RIGHT?
HIIH!!
S-SCARED!!!
NO WAY~!

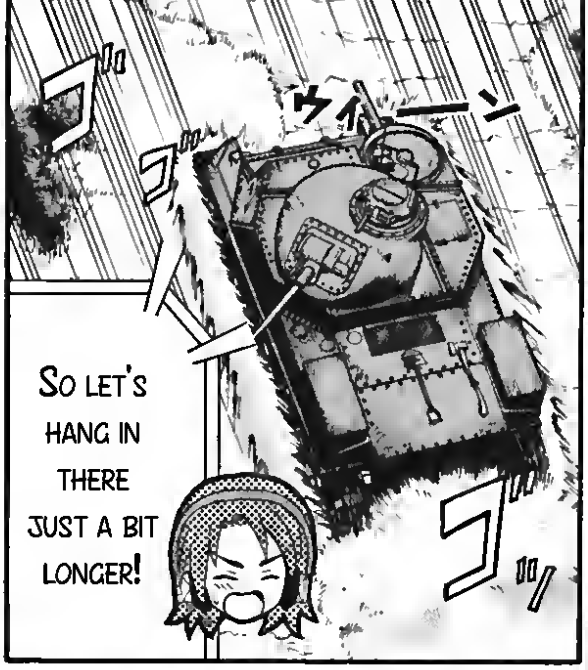

But Nishizumi-chan too is facing Maginot's commanding tank.

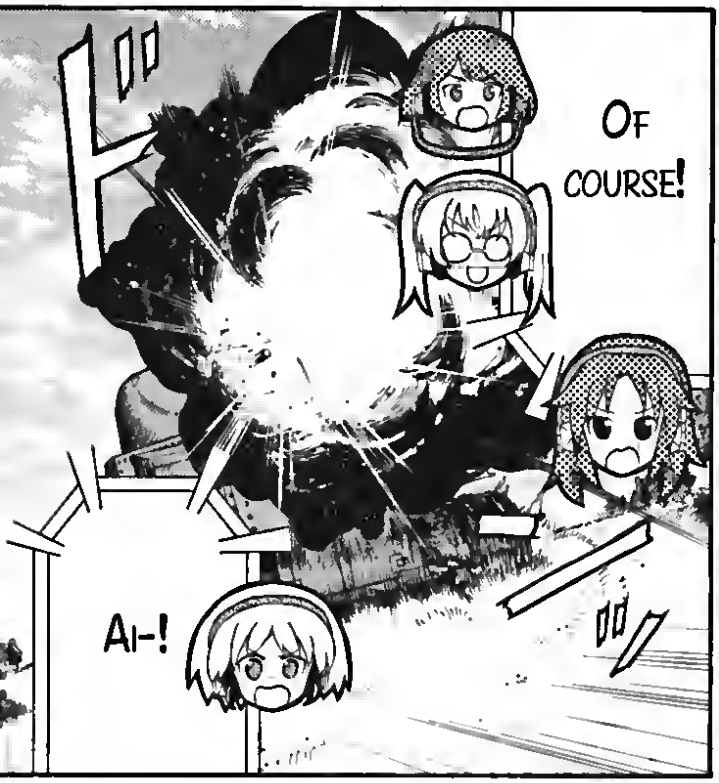
President, if you keep scaring them like this...

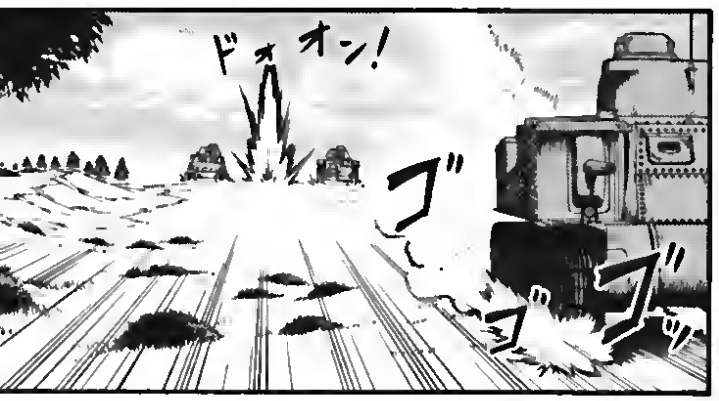
In other words, for Ooarai to win-
-the freshmen/D-team's and our strength are necessary.

But it's not like Ooarai can always win-
-from just Nishizumi-chan's actions alone.

But who knows, including me. We might have true skill to the same degree as Nishizumi-chan...
ボ ボ ボ ボ
ドン
So why not just give our very best at the tasks that lie ahead?
President...
ボ ボ ボ
We've already made it this far, so only a bit more! Hang in there!
ボ ボ ボー
ゴ ゴ ゴー
Girls-





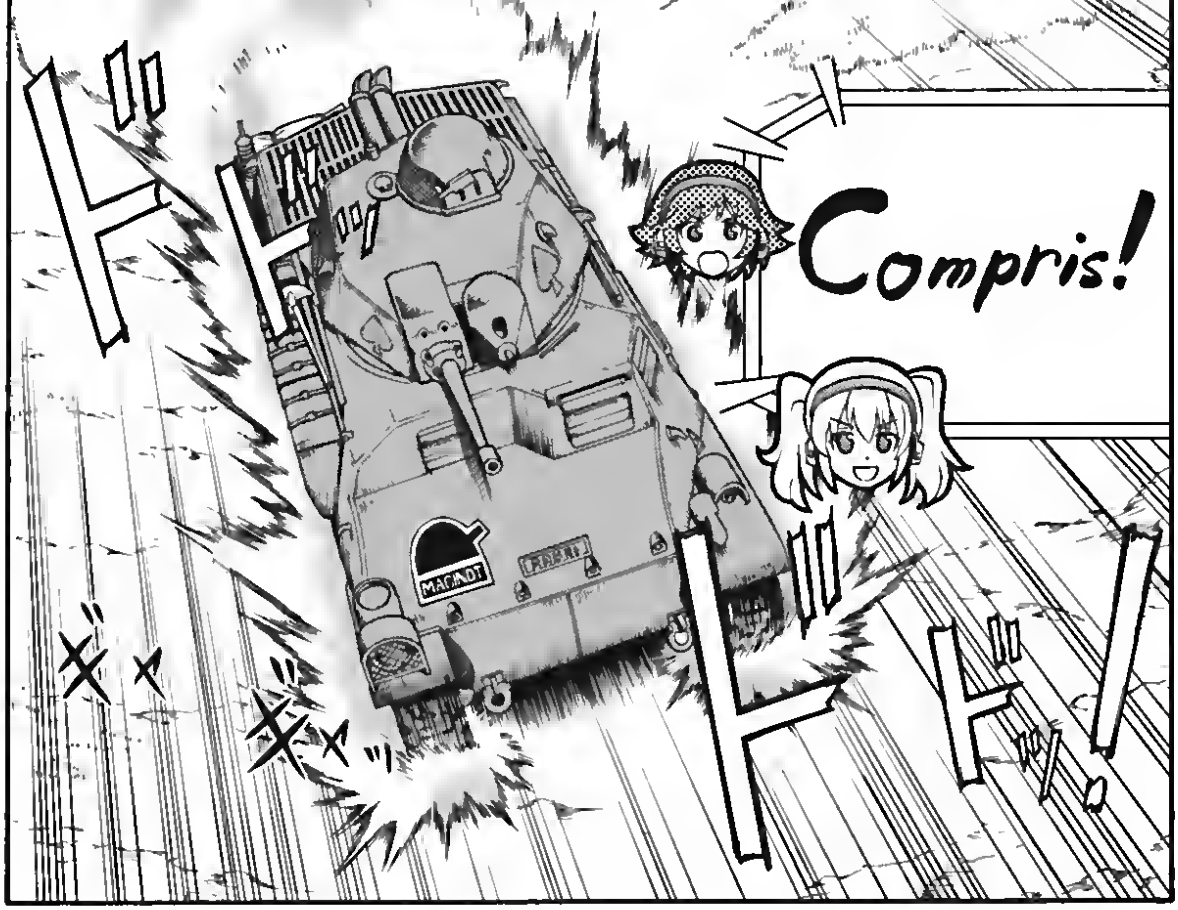


SFX: Turret turning

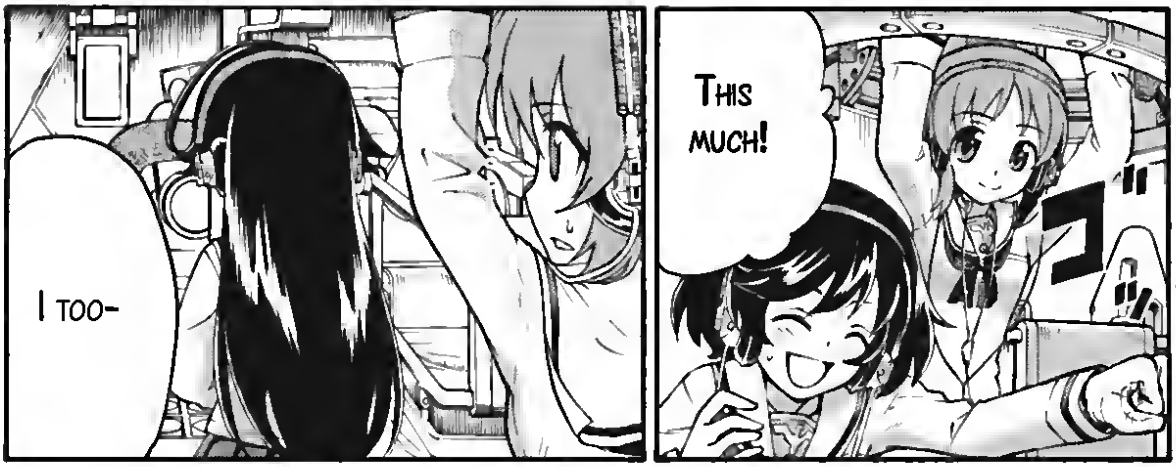
ドーン
ズガーン
ドドド

SFX: Reloading
Their loading speed doesn't change at all!
SFX: Ricochet
Guuh! For them to hit while firing on the move!
SFX: Gaaaah!

No!
Does Ooarai's gunner have good intuition!?
Feu!
Fufu! They also make plenty use of obstructions!
There's no mistake that she's strong!
Girls! We too aren't going to lose against that!!

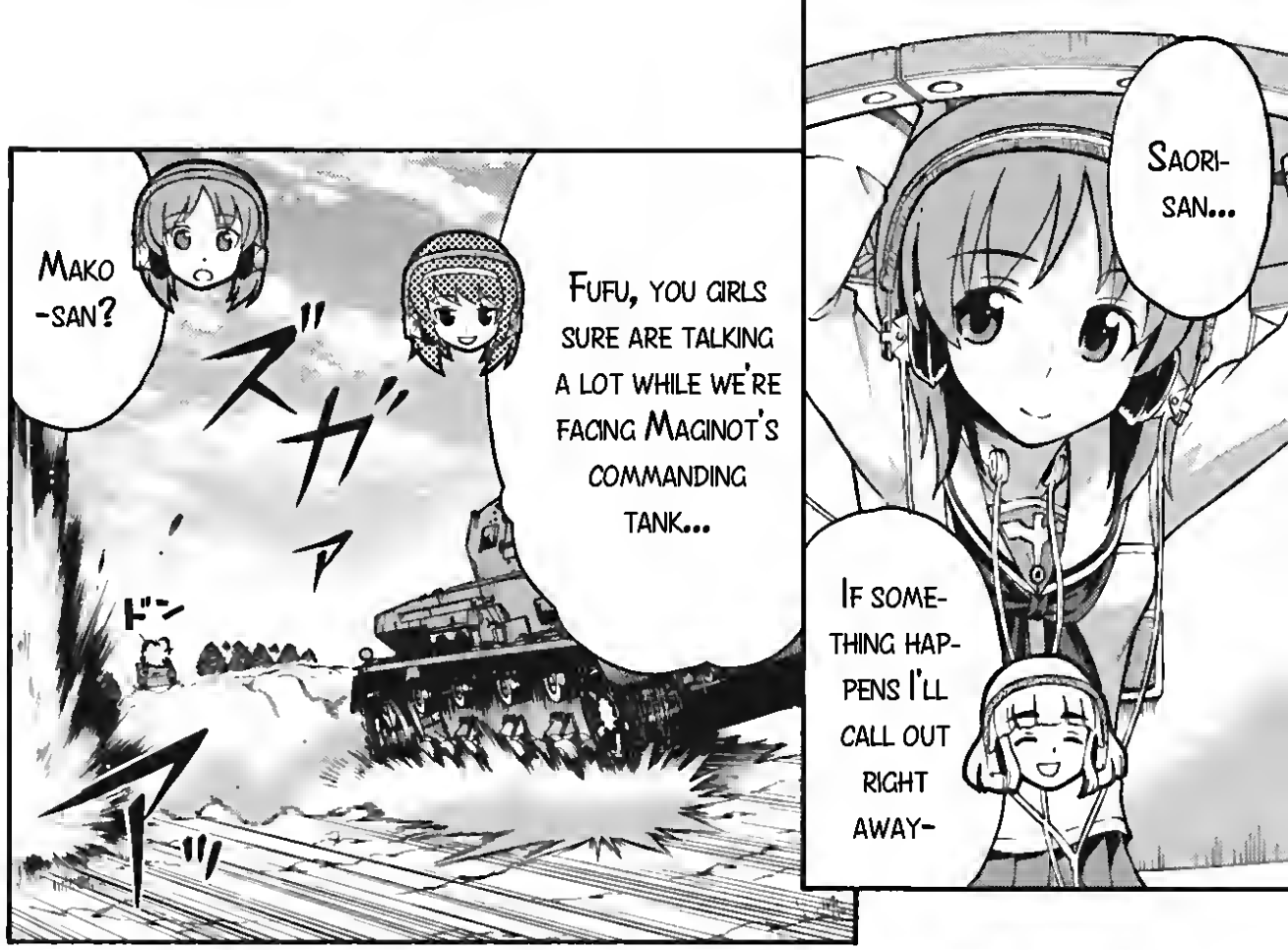

ドドド

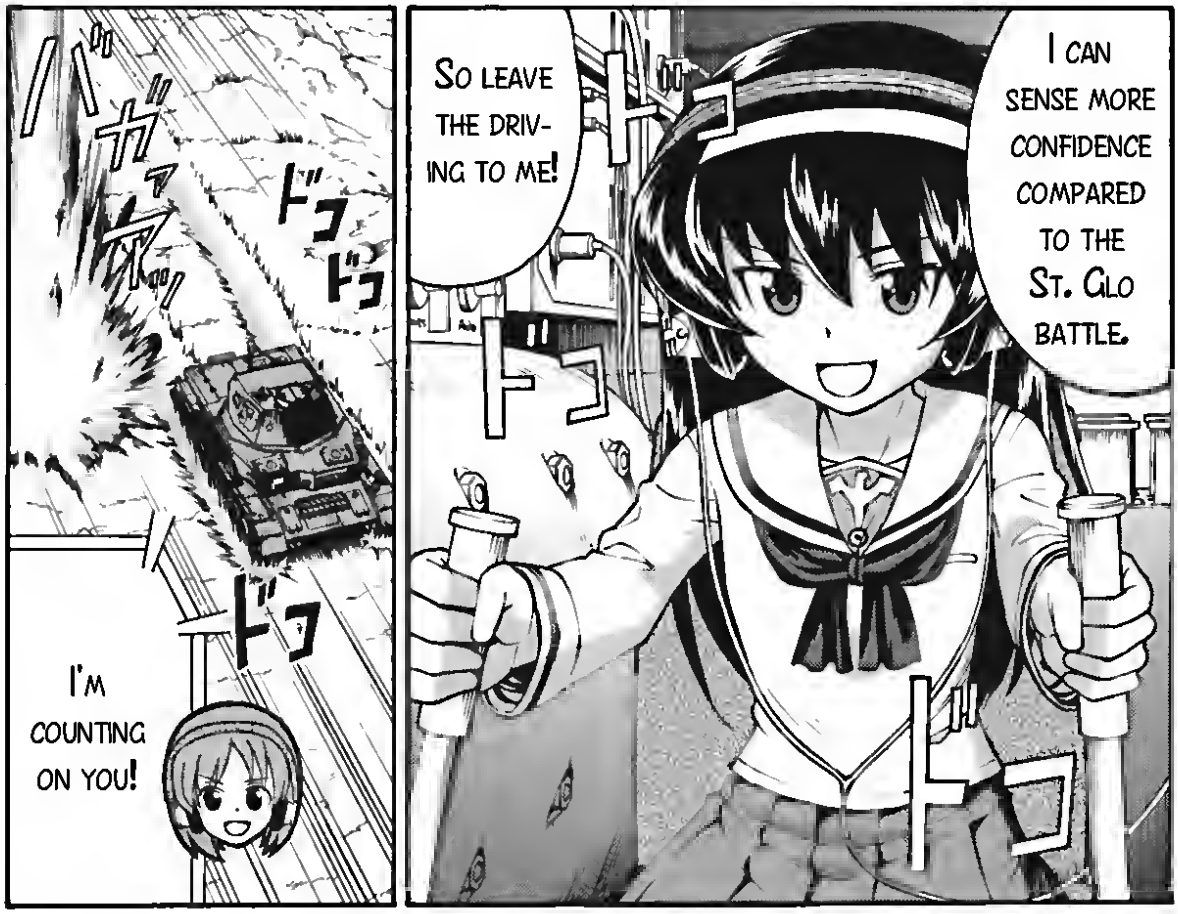
I- I'm fine! Since I make sure not to miss work-out!
Yay! Nishizumi -dono is worried about me!
Yukari-san, are you OK? Not tired?
Eh?

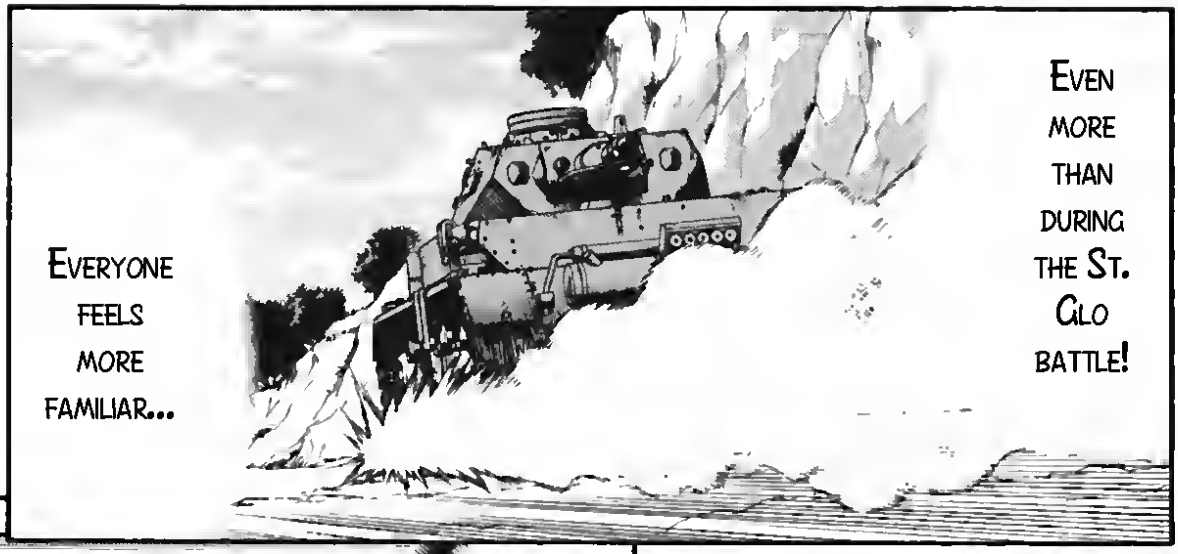

I too-
This much!
SFX: Reload!

-get the feeling that I gradu-ally got the knack out of gunning.

If I concentrate more I can raise precision...
Miporin,
I'll make sure to catch the other tanks situation, so you can focus on the battle.
ズガァ

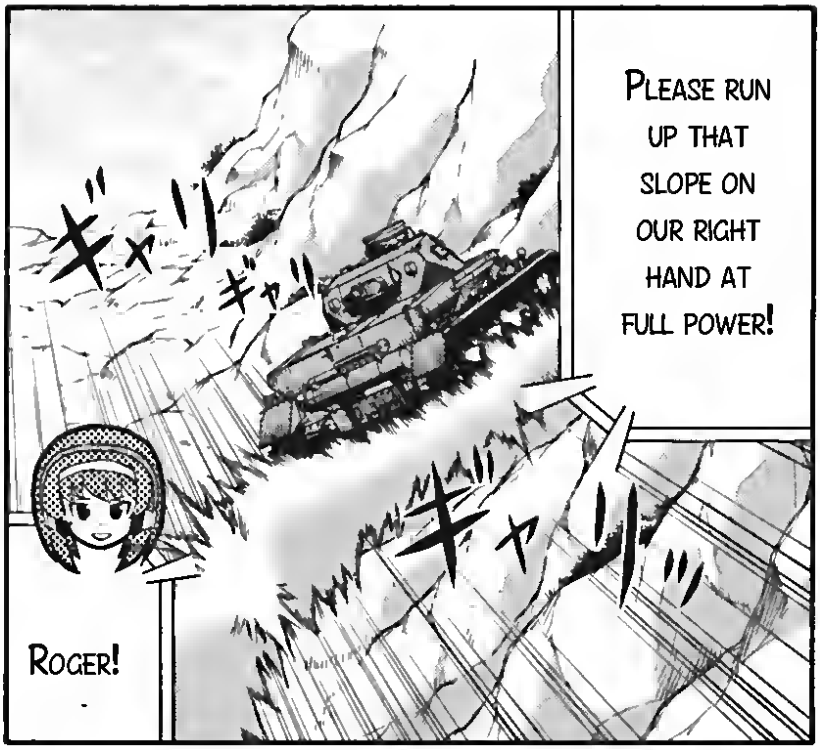

Saori-san...
If something happens I'll call out right away-
Fufu, you girls sure are talking a lot while we're facing Maginot's commanding tank...
Mako-san?
ズガァ
ドン


I can sense more confidence compared to the St. Glo battle.
So leave the driving to me!
I'm counting on you!
ドコドコ
ドコ

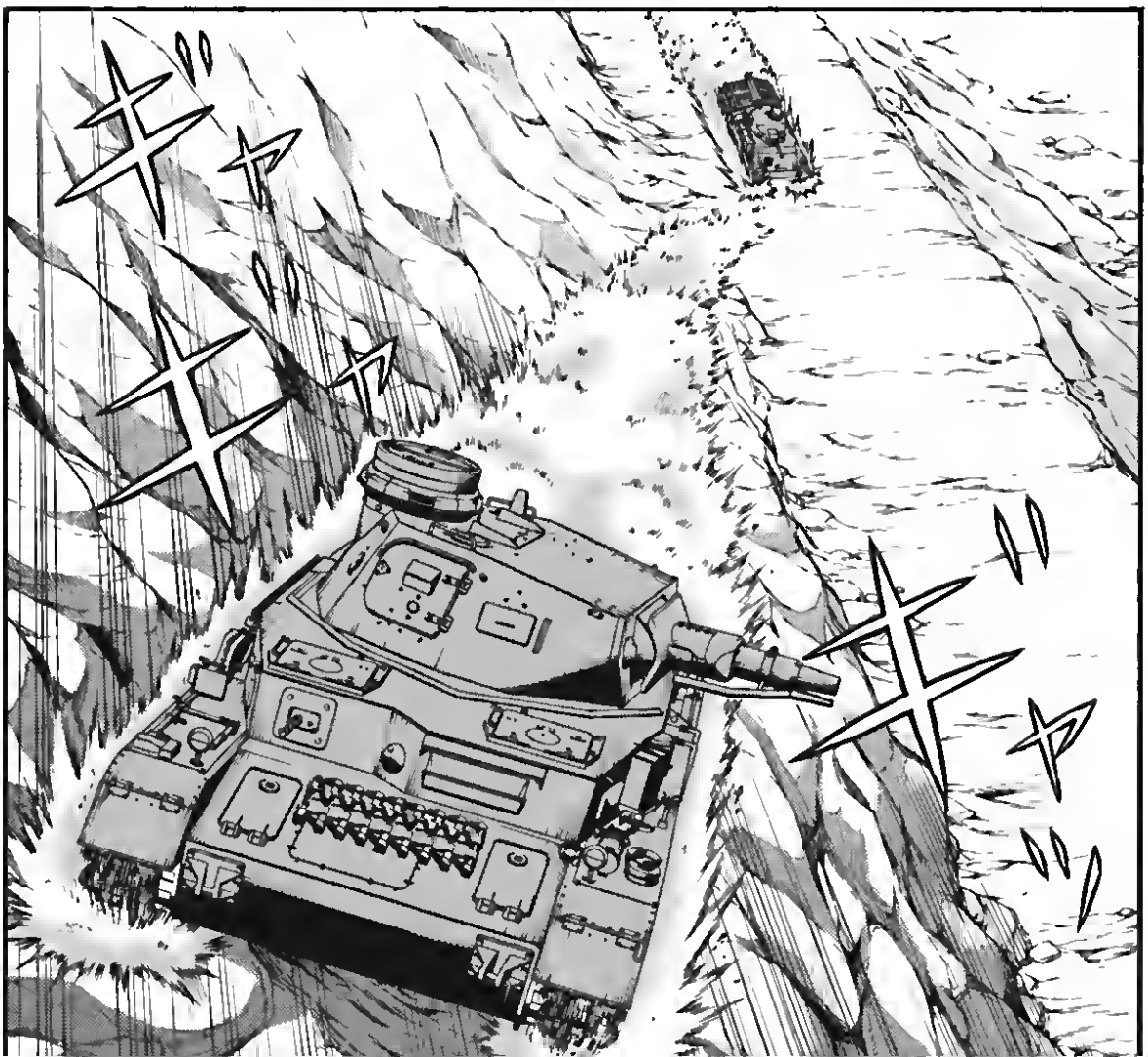

Everyone feels more familiar...
Even more than during the St. Glo battle!

From here on!
I'm sure!

I can feel...
that I can trust all of them!

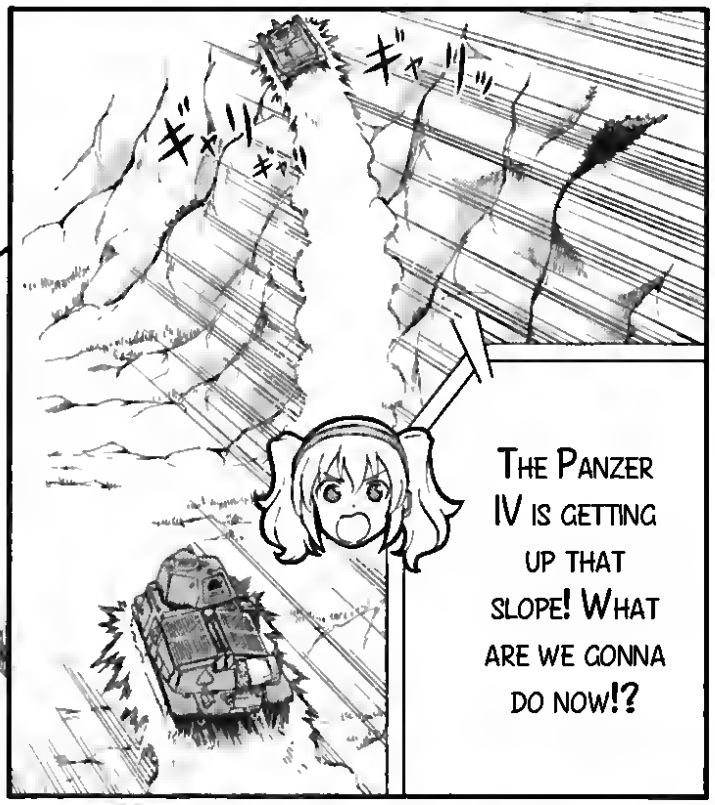

ギャリギャリ
PLEASE RUN UP THAT SLOPE ON OUR RIGHT HAND AT FULL POWER!
ギャリッ
ROGER!

MAKO -SAN!



!!

Keep the course.
We'll take on their challenge!


ギャリッ
ギャリギャリ
The Panzer IV is getting up that slope! What are we gonna do now!?

Compris!

Fufu, looks like Ooarai is somehow trying to pick a fight.

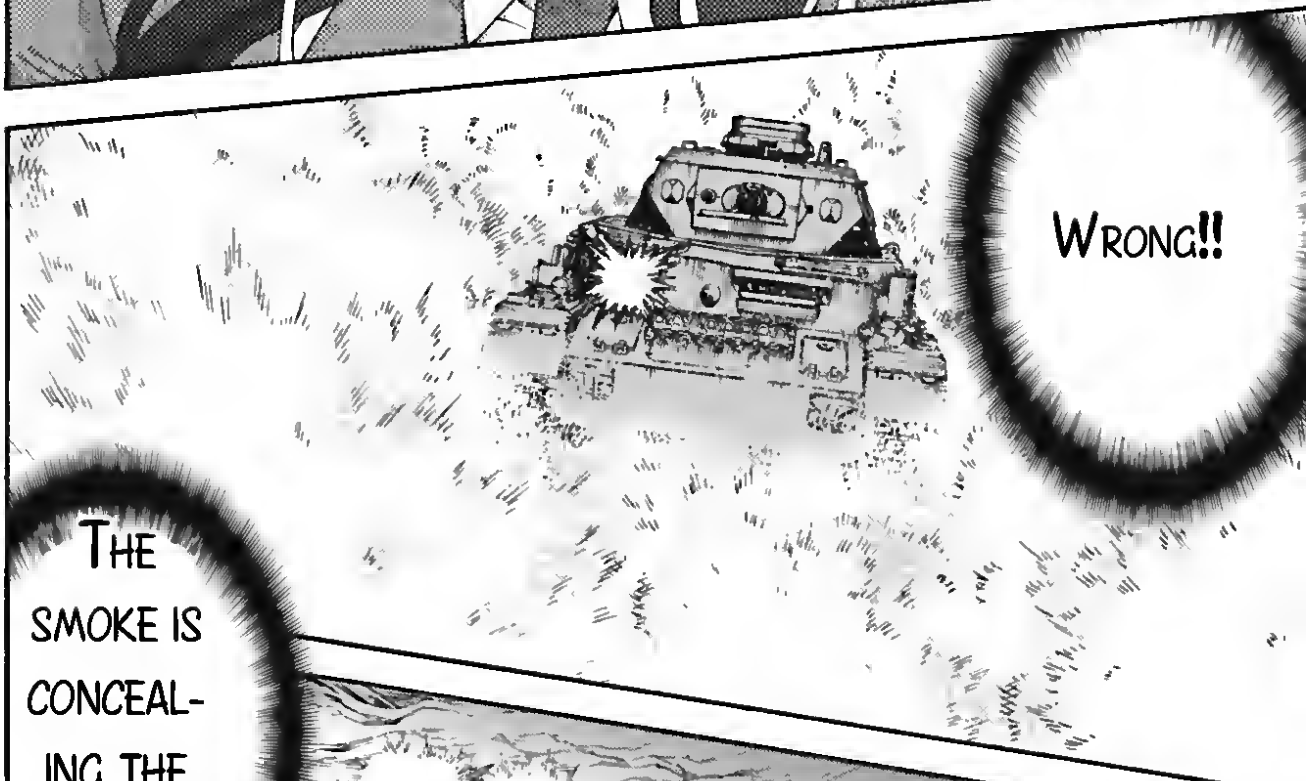
ガリガリ
MAKE A TURN ONCE WE'VE REACHED THE TOP OF THE SLOPE!
WE'LL CLOSE IN ON THE SOMUA IN ONE GO!
ガリガリ!!
WE'LL-
-DECIDE THIS HERE!

ガガッ
ドドド

IN FRENCH IN THE ORIGINAL

!!
SAORI -SAN! MG FIRE!
ROGER!!
THEY'RE PLANNING A FEINT!?

!?


WRONG!!

THE SMOKE IS CONCEAL-ING THE PANZER IV...!?
NEXT TIME, THE DECI-SION!!

/AK/ SCANS

HTTP://AK-SCANS.WIKIA.COM/

/ak/ scans is currently (like probably every scanlation group ever) looking for Japanese to English translators for a number of series, including:

-Yukari's Tank Corner ep. 6+
- Re:Monster
- To aru ossan no VRMMO katsudouki
- and others

If interested, leave a message on the /ak/ wiki or in a /ak/ related thread on /a/

swiss Momo